



## BULLETIN DE JUILLET 2020

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

### Upcoming AFK Meetings



**July: Lecture : Gilbert and Constance Crémèse, a Zoom conference Sunday July 12 at 2 p.m. Wanderings in and around La Rochelle.** Join Gilbert and Constance as they present the historic Atlantic coast town of La Rochelle, France and its vicinity.

For all the Zoom lectures, you will be emailed a link to the lecture and any other info such as a password. Please be sure you are on the AFK mailing list, as I will not post these on the website or social media, to avoid "Zoombombing". If you get our newsletter via email, you are fine. All others should email Dawn at [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com).

### Immersion Meals

Several of us have had some discussions about attempting to meet via Zoom for an "immersion meal." Obviously, we would be meeting/eating (or not) at our own homes. Some important ideas from the responses I have received:

Because Zoom is an invitation issued from a host to participants, it would be best if the host was fluent in French and skilled at facilitating conversation between various skill levels of fluency. Otherwise, we may end

### Prochaines réunions de l'AFK



**Juillet: Conférence: Gilbert et Constance Crémèse, une conférence de « Zoom », le dimanche 12 juillet, à 14h. Promenade guidée dans La Rochelle et alentour.** Gilbert

and Constance Crémèse vous présenteront La Rochelle et ses environs.

Pour toutes les conférences de «Zoom», vous recevrez par courriel un lien vers la conférence et toute autre information telle qu'un mot de passe. Veuillez vous assurer que vous êtes sur la liste de diffusion AFK, car je ne publierai pas ces renseignements sur le site Web ni sur les médias sociaux, pour éviter «Zoombombing». Si vous recevez notre bulletin par e-mail, tout va bien. Tous les autres doivent envoyer un e-mail à Dawn à [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com).

### Les tables françaises

Plusieurs d'entre nous ont discuté de la possibilité de se rencontrer via Zoom pour un «repas d'immersion». Évidemment, nous nous rencontrerions / mangerions (ou non) chez nous. Quelques idées importantes des réponses que j'ai reçues:

Parce que Zoom est une invitation lancée par un hôte aux participants, il serait préférable que l'hôte parle couramment le français et soit capable de faciliter la conversation entre différents niveaux de compétence.

up with a screen full of participants who are searching for French vocabulary, or remaining silent waiting for others to speak. When this happens at a restaurant table, people can fall into various levels of chatting, but on Zoom, if everyone speaks at once, no one can be heard, and it is difficult to tell who is speaking. Also, it is helpful if the host has the Pro version rather than the Basic free version (the Pro version costs \$14.99/month per host). Otherwise the session is limited to 40 minutes. Another suggestion was that it might be helpful if a topic were agreed on to discuss ahead of time. This would make the meeting less social in nature, but perhaps would lead to ease in facilitating discussion.

Still, there could be some really interesting chances to connect with each other on a variety of topics. If anyone would like to host a Zoom conversation (or other platform format, for that matter), email Dawn at [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com). I will publicize the details in this space.

### Invitation to AFUSA virtual events



With the movement to online events, many AFs are making their events available to members of other AFs. This is often mutually beneficial: 1) the originating AF can get more attendance this way, and 2) the other AFs can make their cultural offerings look richer through their role as a promotions partner. To this end, the Federation has completely revamped its *Cultural Offerings* page to include featured virtual events across the network.

Visit it at <https://afusa.org/featured-events/>

### Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Please feel free to submit something yourself! Thanks to Drew Crosby for these:

Painting by Daniele Mercier-Lutz



French Scrabble: Scrabble is popular in France; there are dictionaries online for enthusiasts, just as there are in English. We can play Scrabble in French using English letter sets, but of course the scoring will be different. A

Sinon, nous pourrions nous retrouver avec un écran plein de participants à la recherche de vocabulaire français, ou restés silencieux en attendant que les autres parlent. Lorsque cela se produit à une table de restaurant, les gens peuvent tomber dans différents niveaux de conversation, mais sur Zoom, si tout le monde parle en même temps, personne ne peut être entendu, et il est difficile de dire qui parle également. Il est utile que l'hôte dispose de la version Pro plutôt que de la version gratuite de base (la version Pro coûte 14,99 \$ / mois par hôte). Sinon, la session est limitée à 40 minutes. Une autre suggestion serait de convenir d'un sujet de discussion à l'avance. Cela rendrait la réunion moins sociale, mais pourrait peut-être faciliter la discussion.

Toutefois, il pourrait y avoir des opportunités très intéressantes pour rester en contact et discuter une variété de sujets. Si quelqu'un souhaite tenir une conversation Zoom (ou un autre format de plateforme, d'ailleurs), envoyez un courriel à Dawn à [dpatelke@aol.com](mailto:dpatelke@aol.com). Je vais publier les détails dans cet espace.

### Invitation aux événements virtuels de l'AFUSA



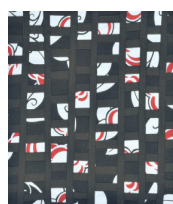
Avec le passage aux événements en ligne, de nombreux AF mettent leurs événements à la disposition des membres d'autres AF. Ceci est souvent mutuellement bénéfique: 1) l'AF d'origine peut obtenir plus de fréquentation de cette façon, et 2) les autres AF peuvent enrichir leurs offres culturelles grâce à leur rôle de partenaire de promotion. À cette fin, la Fédération a entièrement remanié sa page *Offres culturelles* pour inclure les événements virtuels présentés dans le réseau.

Visitez le site <https://afusa.org/featured-events/>

### Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. N'hésitez pas à soumettre quelque chose vous-même ! Merci à Drew Crosby pour ceux-ci:

Pièce par Christine Grenier



Scrabble français: Scrabble est bien connu en France, et il y a beaucoup d'adhérents. On peut trouver en ligne des dictionnaires spécialisés. On peut jouer au Scrabble en français avec les pièces de la version anglaise du jeu,

---

“Q” letter from an English set is worth 10 points, but a French one is 8 points. “K” is 5 for English, but 10 for French. Here is a dictionary: <https://aide-scrabble.fr/dictionnaire/>

**French Road Signs:** A common road sign on French highways is “Merci de votre compréhension.” Very polite and thoughtful, hopefully a little calming after several frustrating kilometers of road construction delays. Another helpful one, no doubt credited with saving lives at railroad crossings, is “Un train peut cacher un autre.” You may also have seen a no-entry street sign marked “Sauf riverains.” These can be good learning moments when you meet unfamiliar words; you can deduce that this one means “residents.”

**The Green Meridian:** Twenty years ago at noon on quatorze juillet, a unique celebration took place in 337 communes dotted along a straight line drawn on the French map, spanning 600 kilometers from Dunkirk to the Spanish border. The event was a grand public picnic to greet the new millennium. The elaborate planning included the provision of miles of red-and-white checkered tablecloth.



Hundreds of thousands of villagers turned out despite the unfortunate rainstorms on the day. The route was defined by the longitudinal meridian that passed through Paris. This line was at one time proposed as the “zero meridian” to act as the

international standard base for time zones and navigational calculations; instead, the line we now know as the Greenwich meridian was adopted by a close vote at a meeting of world delegates in 1884. The route is now called the Green Meridian, marked by thousands of specially planted trees, and, in Paris, by 121 bronze markers imbedded in streets across the city.

---

---

mais bien sûr il y a une différence quand on compte les points gagnés. Par exemple, le “Q” anglais a la valeur 10, mais 8 pour le français; le “K” anglais vaut 5, tandis que le français en vaut 10. Voilà un lien pour avoir accès à un dictionnaire: <https://aide-scrabble.fr/dictionnaire/>

**Les panneaux français:** En traversant les routes en France on voit souvent des panneaux “Merci de votre compréhension” en sortant des chantiers de travaux. Un geste poli ayant pour but de calmer les esprits pressés. À l’approche des passages ferroviaires, on voit aussi “Un train peut cacher un autre,” un appel sérieux à attirer l’attention. Même une simple signalisation de circulation comme “Sauf riverains,” interdisant l’entrée, peut offrir une occasion d’apprendre du nouveau vocabulaire.

**La méridienne verte:** Il y a vingt ans à midi le quatorze juillet, une fête inédite a eu lieu dans 337 communes situées sur une ligne droite sur la carte entre Dunkerque et la frontière espagnole. L’événement était un grand pique-nique pour arroser le nouveau millénaire. Des nappes rouges et blanches à carreaux ont été disposées le long de nombreux kilomètres. En dépit des orages infortunés, des centaines de milliers de personnes se sont pointées. La route exacte est définie par le méridien longitudinal à Paris. Autrefois, on a proposé cette ligne comme le “méridien zéro” des mesures des fuseaux horaires et des calculs de navigation. Après une conférence en 1884 des responsables internationaux des standards, le méridien Greenwich a été choisi, par une faible majorité. Aujourd’hui cette route désignée comme Méridienne verte est bordée par des milliers d’arbres; et des médaillons de bronzes commémoratifs sont dispersés dans les rues de Paris.

---